



Barnebokker for Norge

barnebokker.no

Нозібеле і три волосини / Nozibele og
dei tre hårstråa

dei tre hårstråa

Skrevet av: Tessa Welch

Illustrert av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Nataliaa Naiavko (uk), Espen Stranger-
Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

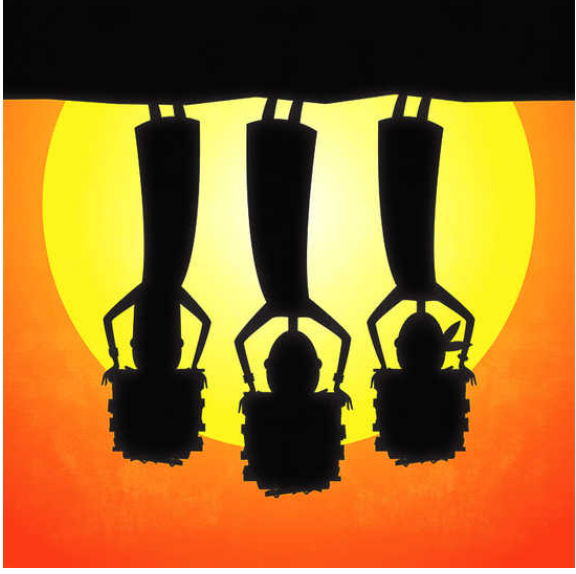
Denne fortellingen kommer fra African Storybook
(africanstorybook.org) og er videreformidlet av
Barnebokker for Norge (barnebokker.no), som tilbyr
barnebokker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens:](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>

Нозібеле і три волосини
Nozibele og dei tre hårstråa



Tessa Welch

Wiehan de Jager

Nataliaa Naiavko

ukrainsk / nynorsk

nivå 3

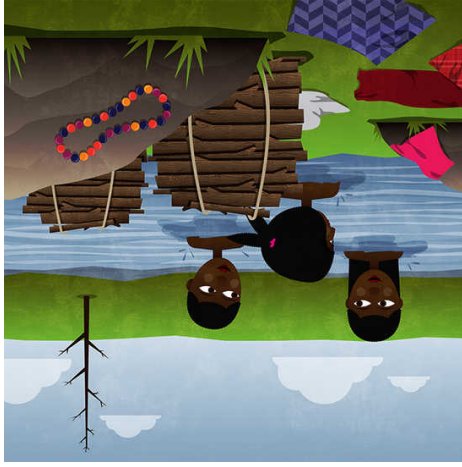




Колись давно три дівчини пішли по дрова.

...

For lenge, lenge sidan gjekk tre jenter ut for å samla ved.



Був спекотний день, тому вони пішли на річку
полавати. Вони гралися, хлюпалися і плавали у річці.

...

Det var ein varm dag, så dei gjekk ned til elva for å symja.
Dei leikte og plaska og sumde i vatnet.



Тоді собака зрозумів, що Нозібеле перехитрила його.
Він щодуху побіг у село. Але брати Нозібеле вже чекали
на нього із великими палицями. Собака розвернувся і
побіг геть, і з того часу його більше ніколи не бачили.

...

Da skjønte hunden at Nozibele hadde lurrt han. Så han
sprang og sprang heile vegen til landsbyen. Men der venta
brørne til Nozibele med store kjepar. Hunden snudde seg
og sprang bort, og han har ikkje vorte sett sidan.



Раптом дівчата зрозуміли, що вже пізно. Вони поспішили назад у село.

...

Plutseleg merka dei at det var vorte seint. Dei skunda seg tilbake til landsbyen.



Коли собака повернувся, він почав шукати Нозібеле. "Нозібеле, де ти?" - кликав він. "Я тут, під ліжком", - відповіла перша волосина. "Я тут, за дверима," - відповіла друга волосина. "Я тут, за тином", - відповіла третя.

...

Då hunden kom tilbake, leitte han etter Nozibele. «Nozibele, kor er du?» ropte han. «Eg er her, under senga», sa det første hårstrået. «Eg er her, bak døra», sa det andre hårstrået. «Eg er her, i innhegninga», sa det tredje hårstrået.



Коли вони вже майже були вдома, Нозібеле торкнулася рукою своєї шиї. Вона забула своє намисто! "Будь ласка, ходімо зі мною назад!" - благала вона своїх подрузок. Але її подрузки сказали, що вже надто пізно.

...

Då dei var nesten heime, la Nozibele handa på halsen. Ho hadde gløymt halsbandeti «Ver så snill å dra tilbake saman med meg!» trygla ho veninnene sine. Men veninnene hennar sa at det var for seint.



Як тільки собака пішов, Нозібеле вірвала в себе три волосини. Вона поклала одну волосину під ліжко, одну - за двері, і одну - за тинном. Тоді вона чимдуж побігла додому.

...

Så snart hunden var dregen, tok Nozibele tre hårstrå frå hovudet sitt. Ho la eitt hårstrå under senga, eitt bak døra og eitt i innhegninga. Så sprang ho heim så fort ho orka.



Отже, Нозібеле пішла до річки сама. Вона знайшла своє намисто і поспішила додому. Проте вона заблукала у темряві.

...

Så Nozibele gjekk tilbake til elva åleine. Ho fann halsbandet og skunda seg heim. Men ho gjekk seg vill i mørket.



Щодня вона готувала їсти, замітала і прала для собаки. Тоді одного дня собака сказав: "Нозібеле, сьогодні до мене придуть друзі. Позамітай у хаті, навари їсти і попері мої речі до того часу, коли я прийду."

...

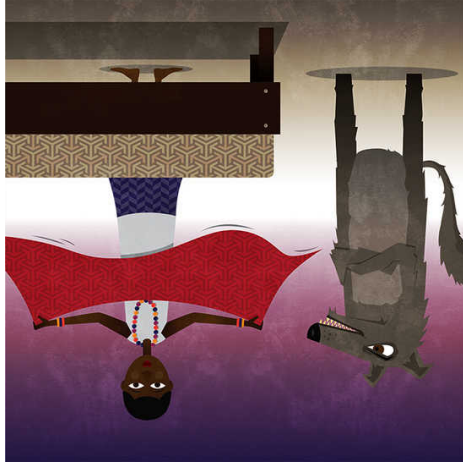
Kvar dag måtte ho laga mat og feia og gjera reint for hunden. Så ein dag sa hunden: «Nozibele, i dag må eg vitja nokre vener. Fei huset, lag mat og gjer reint før eg kjem tilbake.»



У далині вона побачила світло у маленькій хатині. Вона
поспішила туди і постукала у двері.

...

I det fjerne såg ho lys som kom frå ei hytte. Ho sprang
mot hytta og banka på døra.



Тоді собака сказав: "Постели мені ліжко!" Нозібеле
відповіла: "Я ніколи не стелила собаці." "Постели мені
ліжко, або я вкышу тебе!" - сказав собака. I Нозібеле
постелила ліжко.

...

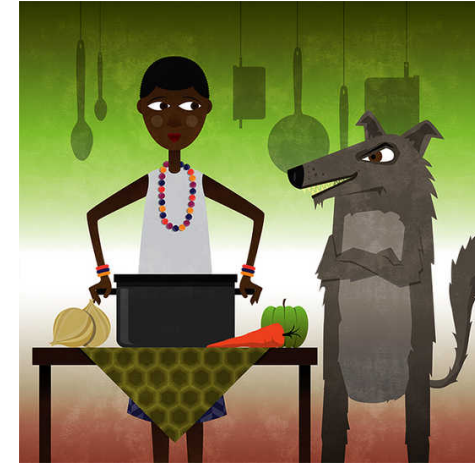
Då sa hunden: «Rei opp senga for meg!» Nozibele svara:
«Eg har aldri reidd opp senga for ein hund.» «Rei opp
senga, elles bit eg deg!» sa hunden. Så Nozibele reidde
opp senga.



На її подив, двері відкрив собака і сказав: "Що ти хочеш?" "Я заблукала, і мені потрібно десь переночувати," - сказала Нозібеле. "Заходь, або я тебе вкушу!" - сказав собака. Отже, Нозібеле зайшла.

...

Så forundra ho vart då det var ein hund som opna døra og sa: «Kva er det du vil?» «Eg har gått meg vill og treng ein stad å sova», sa Nozibele. «Kom inn, elles bit eg deg!» sa hunden. Så Nozibele gjekk inn.



Тоді собака сказав: "Звари мені їсти!" "Але я ніколи не варила їсти для собак," - відповіла дівчина. "Вари, або я тебе вкушу!" - сказав собака. І Нозібеле приготувала собаці їсти.

...

Då sa hunden: «Lag mat til meg!» «Men eg har aldri laga mat til ein hund før», svara ho. «Lag mat, elles bit eg deg!» sa hunden. Så Nozibele laga litt mat til hunden.